

# ANCIENT GROOVE MUSIC

## REQUIEM

*Seele, vergiß sie nicht die Toten!*

Poem by  
FRIEDRICH HEBBEL  
(1813 - 1863)

Music by  
PETER CORNELIUS  
(1824 - 1874)

Mäßig langsam [Fast durchgehends *piano* mit blos leisem *crescendo*]

Soprano I  
See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!

Soprano II  
See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!

Alto  
See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!

Tenor  
See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!

Bass I  
See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!

Bass II  
See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten!

Piano  
(for rehearsal only)

Mäßig langsam

7

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - - ten!

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - - ten!

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - - ten!

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - - ten!

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - - ten!

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - - ten!

14

Sieh' sie um schwe-ben dich, schau - ernd, ver - las-sen, Und in den hei - li - gen Glu-ten, Die den

Sieh' sie um schwe-ben dich, schau - ernd, ver - las-sen,

Sieh' sie um schwe-ben dich, schau - ernd, ver - las-sen, Und in den hei - li - gen Glu - ten, Die den

Sieh' sie um schwe-ben dich, schau - ernd, ver - las-sen, Und in den hei - li - gen Glu - ten, Die den

Sieh' sie um schwe-ben dich, schau - ernd, ver - las-sen,

Sieh' sie um schwe-ben dich, schau - ernd, ver - las-sen, Und in den hei - li - gen Glu - ten, Die den

20

Ar-men die Lie-be schürt, *mf* cre - - - - - scen - - - - - do

At-men sie auf und er - war-men, At-men sie auf und er - war - men,

Ar-men die Lie-be schürt, At-men sie auf und er - war-men, At-men sie auf und er - war - men,

Ar-men die Lie-be schürt, At-men sie auf und er - war-men, At-men sie auf und er - war - men,

At-men sie auf und er - war-men, At-men sie auf und er - war - men,

Ar-men die Lie-be schürt,

Ar-men die Lie-be schürt, At-men sie auf und er - war-men, At-men sie auf und er - war - men,

At-men sie auf und er - war-men, At-men sie auf und er - war - men,

Ar-men die Lie-be schürt,

Ar-men die Lie-be schürt, At-men sie auf und er - war-men, At-men sie auf und er - war - men,

At-men sie auf und er - war-men, At-men sie auf und er - war - men,

Ar-men die Lie-be schürt,

26

*unis. f*

At-men sie auf und er - war-men Und ge - nie-ßen zum letz-ten Mal ihr ver-glim-men des Le - ben. *dim. pp*

At-men sie auf und er - war-men Und ge - nie-ßen zum letz-ten Mal ihr ver-glim-men des Le - ben. *dim. pp*

At-men sie auf und er - war-men Und ge - nie-ßen zum letz-ten Mal ihr ver-glim-men des Le - ben. *dim. pp*

At-men sie auf und er - war-men Und ge - nie-ßen zum letz-ten Mal ihr ver-glim-men des Le - ben. *dim. pp*

At-men sie auf und er - war - men

At-men sie auf und er - war-men Und ge - nie-ßen zum letz-ten Mal ihr ver-glim-men des Le - ben. *dim. pp*

33

*p* See - le, ver - giß sie nicht, *p* See - le, ver - giß sie nicht, *p* See - le, ver - giß nicht die

*p* See - le, ver - giß sie nicht, *p* See - le, ver - giß sie nicht, *p* See - le, ver - giß nicht die

*p* See - le, ver - giß sie nicht, *p* See - le, ver - giß sie nicht, *p* See - le, ver - giß nicht die

*p* See - le, ver - giß sie nicht, *p* See - le, ver - giß sie nicht, *p* See - le, ver - giß nicht die

*pp* See - le, ver - giß sie nicht, *pp* See - le, ver - giß sie nicht, *p* See - le, ver - giß nicht die

40

*mf* To - ten! See - le, ver - giß sie nicht, *f* See - le, ver - giß sie nicht, *p* See - le, *f* See - le, ver - giß sie nicht,

*mf* To - ten! See - le, ver - giß sie nicht, *f* See - le, ver - giß sie nicht, *f* See - le, *f* See - le, ver - giß sie nicht,

*mf* To - ten! See - le, ver - giß sie nicht, *f* See - le, ver - giß sie nicht, *f* See - le, *f* See - le, ver - giß sie nicht,

*mf* To - ten! See - le, ver - giß sie nicht, *f* See - le, ver - giß sie nicht, *f* See - le, *f* See - le, ver - giß sie nicht,

*mf* To - ten! See - le, ver - giß sie nicht, *f* See - le, ver - giß sie nicht, *f* See - le, *f* See - le, ver - giß sie nicht,

48

[etwas rascher]

*p* See - le, ver - giß nicht die To - ten!

See - le, ver - giß nicht die To - ten!

See - le, ver - giß nicht die To - ten!

*mf* cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -

See - le, ver - giß nicht die To - ten! Und wenn du dich ih - nen ver - schließ - est, so er - star - ren sie —

See - le, ver - giß nicht die To - ten!

[etwas rascher]

*mf* cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -

54

*pp* See - le, ver - giß sie nicht, See - le! *mf* Ach, wenn du dich ih - nen ver - schließ - est, so er -

*pp* See - le, ver - giß sie nicht, See - le! *mf* Ach, wenn du dich ih - nen ver - schließ - est, so er -

*pp* See - le, ver - giß sie nicht, See - le!

— bis hin ein in das Tief - ste. *mf* Ach, wenn du dich ih - nen ver - schließ - est, so er -

*pp* See - le, ver - giß sie nicht, See - le! *mf* Ach, wenn du dich ih - nen ver - schließ - est, so er -

*pp* *pp* *mf*

60

*f* -star - ren sie \_\_\_\_\_ bis hin-ein in das Tief - ste, *mf* cre - - - - - scen - - - - - do -

*f* -star - ren sie \_\_\_\_\_ bis hin-ein in das Tief - ste,

*f* *mf* cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -

Bis hin-ein in das Tief - - ste, Bis hin-ein, \_\_\_\_\_

*f* -star - ren sie \_\_\_\_\_ bis hin-ein in das Tief - ste, *mf* cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -

*f* -star - ren sie \_\_\_\_\_ bis hin-ein in das Tief - ste, Bis hin-ein in das Tief - - ste, \_\_\_\_\_

*f* *mf* cre - - - - - scen - - - - - do - - - - -

*f* -star - ren sie \_\_\_\_\_ bis hin-ein in das Tief - ste, Bis hin-ein in das Tief - - ste, \_\_\_\_\_

*f* *mf* cre - - - - - scen - - - - - do -

65

*mf* hervortretend -star - ren sie! See - - le! Wenn du dich ih-nen ver-schließ-est, so er - star - ren sie \_\_\_\_\_

*mf* hervortretend See - - le! Wenn du dich ih-nen ver-schließ-est, so er - star - ren, er - star - ren sie \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ bis hin-ein in das Tief - - ste. Wenn du dich ih-nen ver-schließ-est, so er - star - ren sie bis hin-

\_\_\_\_\_ bis hin-ein in das Tief - - ste. See - - le! Dann er - star - ren sie \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ bis hin-ein in das Tief - - ste. Wenn du dich ih-nen ver-schließ-est, so er - star - ren sie \_\_\_\_\_

70

[Bewegter]

*f*

— bis hin-ein in das Tief-ste.

Dann er - greift sie der Sturm der

— bis hin-ein in das Tief-ste.

Dann er - greift sie der Sturm — der

-ein, bis hin-ein in das Tief-ste. Dann er-greift

sie der Sturm, sie der Sturm der Nacht, der

— bis hin-ein in das Tief-ste. Dann er - greift sie der Sturm der Nacht, — der Sturm der Nacht, der

— bis hin-ein in das Tief-ste. Dann er - greift sie der Sturm der Nacht, — der Sturm der

[Bewegter]

75

*mf*

Nacht, Dem sie zu - sam - men - ge - krampft In sich trotz - ten im Schoß der Lie - be,

*mf*

Nacht, Dem sie zu - sam - men - ge - krampft In sich trotz - ten im Schoß der Lie - be,

*mf*

Sturm, Dem sie zu - sam - men, ge - krampft In sich trotz - ten im — Schoß der Lie - be,

Sturm, Dem sie zu - sam - men - ge - krampft In sich trotz - ten

im Schoß der

*mf*

Nacht, Dem sie zu - sam - men - ge - krampft In sich trotz - ten im Schoß der Lie - be,

81

Dem sie trotz - ten im Schoß der Lie - be. Und er jagt sie mit

Dem sie trotz - ten im Schoß der Lie - be. Und er jagt sie mit

Dem sie trotz - ten im Schoß, im Schoß der Lie - be. Und er jagt sie mit

Lie - be, trotz - ten im Schoß der Lie - be. Und er jagt sie mit

Dem sie trotz - ten im Schoß der Lie - be. Und er jagt sie mit

87

Und er jagt sie mit Un - ge - stüm Durch die end - lo - se

Un - ge - stüm Durch die end - lo - se Wü - ste hin, Durch die Wü - ste, die end - lo - se

Un - ge - stüm Durch die end - lo - se Wü - ste hin, Durch die Wü - ste, die end - lo - se

Un - ge - stüm Durch die end - lo - se Wü - ste hin, Durch die Wü - ste, die end - lo - se

Un - ge - stüm Durch die end - lo - se Wü - ste hin, Durch die Wü - ste, die end - lo - se



92

Wü-ste hin, Wo nicht Le-ben mehr ist, Nur Kampf los-ge-las-se-ner Kräf-te um er -

Wü-ste hin, Wo nicht Le - - ben mehr ist, nur Kampf los-ge-las-se-ner Kräf-te um er -

Wü-ste hin, Wo Kampf nur is, Kampf los-ge-las-se-ner Kräf-te um er -

Wü-ste hin, Wo nicht Le - - ben mehr ist, nur Kampf los-ge-las-se-ner Kräf-te um er -

97

- neu - er - tes Sein, Los-ge-las-se-ner Kräf-te um er - neu - er - tes Sein.

- neu - er - tes Sein, Los-ge-las-se-ner Kräf-te um er - neu - er - tes Sein.

- neu - er - tes Sein, Los-ge-las-se-ner Kräf-te um er - neu - er - tes Sein.

- neu - er - tes Sein, Los-ge-las-se-ner Kräf-te um er - neu - er - tes Sein.

- neu - er - tes Sein, Kampf um er-neu-er-tes Sein.

## 104 [Mäßig langsam]

*pp*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten! See - le!

*pp*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten! See - le!

*pp*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten! See - le!

*pp*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten! See - le!

*pp*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - ten! See - le!

[Mäßig langsam]

*pp*

## 111

*pp*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - - ten!

*pp*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - - ten!

*pp*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - - ten!

*pp*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - - ten!

*pp*

See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß sie nicht, See - le, ver - giß nicht die To - - ten!

*pp*

# ANCIENT GROOVE MUSIC

## SEELE, VERGIß SIE NICHT DIE TOTEN!

PETER CORNELIUS

### EDITORIAL NOTES

Sources: Mainz, (D-MZs) PCA Mus. ms. 41: an autograph manuscript dated July 1872; and the Breitkopf und Härtel publication of 1904 (No. 19 in *Musikalische Werke, Vol. 2*).

The manuscript is a sketch, with many revisions, in Cornelius's hand. It is thought that he wrote the work at the death of the poet Hebbel in 1863, and then revised it in 1872. Beneath the vocal lines there is a piano part, which is frequently used to revise or clarify the vocal lines, but also to offer alternatives. There are no dynamics, and the lyrics are only found in the top staff. The initial *Mäßig langsam* is the only text instruction. Some clarification of accidentals, and additional underlay, has been added in a different hand.

The sketch was likely completed after Cornelius's death by Max Hasse (1859 - 1935), who edited the 1904 published anthology of Cornelius's music, in which it appeared for the first time. Hasse also created an arrangement for strings 'for the concert lecture' – presumably an event linked to the publication. An English text was included, by Mrs. Bertram Shapleigh, (1878 - 1954) (*née* Mabelle Vilas Carpenter). Her husband was an American composer who is known to have worked for Breitkopf.

However, the 1904 print suffers from many mistakes and deviations from the manuscript; some might be forgiven by the difficulty in reading the source, but others cannot be. These errors include disagreements between the piano, strings and choir on the same page, missing accidentals and wrong notes.

This edition has checked Hasse's edition against Cornelius's manuscript, and made corrections accordingly. The English translation has not been included, as English-speaking choirs are more accustomed to singing other languages now than in 1904; it's also not very good. Corrections and other observations are made below:

2, T: The MS has A naturals, but the 1904 print has A flats.

12, T: Piano reduction in MS has dotted rhythm, matching that at the end of the piece.

21-23: The MS has an alternative in the piano for the Alto and Tenor lines: The Altos hold an Eb, the Tenors are in thirds above the Basses, going down to the A natural in b.23.

22, S1: The notes of the 2nd beat are B (flats) in the MS, though an A natural is also drawn for the first one. The 1904 print gives A flat, B flat. If both notes are B, then a chromatic alteration of the second note seems likely.

41, B1: The MS is almost illegible with several crossings out and revisions. An A natural is one of the options, and has been added in pencil to the piano reduction in the MS.

45-48: Hasse's dynamics have been editorially altered here.

52, B1: The Carus edition of 1991 gives a G natural, but it is not found in the earlier sources.

72-77: The 1904 print has staccato markings in the piano (and strings) for the groups of four quavers; but these are not found in the MS. The articulations shown in 80-85 are seen in the MS.

96, 100: The 1904 print has *'neu-erneuertes'*, but the poem reads *'um erneuertes'* (as in Bass 2). The MS writes the text only in the Soprano part, and *'um'* seems a closer reading of the marks than *'neu'*.

103, B2: The 1904 print has a semibreve for Bass 2, but this is not shown in the piano or the string arrangement. The MS also gives no indication of it.

106, T: The MS has an E flat for the first note; but Hasse's piano part (and strings) in the print include a C. In the MS, the notes either side are E flat, crossed out and replaced with C. This edition does the same for this note.

Ben Byram-Wigfield  
London, 2024